

Reg. číslo: **68/2011-4200-3100**

*Zmluva na podprogram 07K 04 Rozvoj zahraničnej spolupráce,  
obchodu a investícií  
na rok 2011*

*uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. (Obchodný zákonník) v znení  
neskorších predpisov*

## Čl. I Zmluvné strany

Zadávatel': Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky  
Sídlo: Mierová 19, 827 15 Bratislava  
Štatutárny zástupca: Juraj Miškov, minister  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
Číslo účtu: 7000061569/8180  
IČO: 00686 832  
(ďalej len „ministerstvo“)

a

Realizátor: Slovenská agentúra pre rozvoj investícií a obchodu  
Sídlo: Martinčekova 17, 821 01 Bratislava  
Štatutárny zástupca: Róbert Šimončič, generálny riaditeľ  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
Číslo účtu: 7000242052/8180  
IČO: 360 705 13  
(ďalej len „agentúra SARIO“)

## Čl. II Predmet zmluvy

- (1) Predmetom tejto zmluvy je určenie podmienok, za ktorých ministerstvo poskytne agentúre SARIO rozpočtové prostriedky na podprogram 07K 04 Rozvoj zahraničnej spolupráce, obchodu a investícií, projekt 07K 04 02 Administrácia SARIO, na rok 2011 a za ktorých bude agentúra SARIO tieto rozpočtové prostriedky používať.

## Čl. III Podmienky poskytnutia a použitia rozpočtových prostriedkov

- (1) Rozpočtové prostriedky určené na bežný transfer na projekt 07K 04 02 Administrácia SARIO na rok 2011 budú poskytnuté nasledovne:

❖ **bežný transfer** **1 938 524 €**

z toho:

- na osobné náklady 1 336 500 €  
(mzdy, odmeny a odvody)  
V prípade úspory rozpočtových prostriedkov určených na osobné náklady k 31.12.2011 môže agentúra SARIO použiť tieto prostriedky na zabezpečenie ostatných činností.
- bežné transfery 15 000 €  
(najmä: odstupné, odchodné a náhrada príjmu počas prvých 10 dní dočasnej pracovnej neschopnosti)

V prípade úspory rozpočtových prostriedkov určených na tento bežný transfer k 31.12.2011 môže agentúra SARIO použiť tieto prostriedky na zabezpečenie ostatných činností.

- na zabezpečenie ostatných činností 587 024 €  
(najmä: tuzemské a zahraničné cestovné, energie, poštovné a telekomunikačné služby, tonery, kancelárske potreby, knihy, časopisy, noviny, reprezentačné, palivo, mazivá, oleje a špeciálne kvapaliny, servis, údržba a opravy áut, poistenie áut, karty, známky, poplatky, údržba výpočtovej a telekomunikačnej techniky, prevádzkových strojov, nájom budov, školenia, kurzy, semináre, konferencie, inzercia, monitoring tlače, upratovanie, prekladateľská činnosť, ekonomické, právne a ostatné služby, štúdie, expertízy, posudky, poplatky a odvody, stravovanie, prídely do sociálneho fondu, kolkové známky a pod.).

(2) Rozpočtové prostriedky určené na kapitálový transfer na projekt 07K 04 02 Administrácia SARIO na rok 2011 budú poskytnuté nasledovne:

❖ **kapitálový transfer**

**0 €**

- (3) Úlohy agentúry SARIO ako implementačnej agentúry vyplývajúce zo Splnomocnenia o delegovaní právomocí z Riadiaceho orgánu na Sprostredkovateľský orgán pod Riadiacim orgánom uzatvoreným medzi ministerstvom a agentúrou SARIO dňa 10. 1. 2006 a zo Splnomocnenia o delegovaní právomocí z Riadiaceho orgánu na Sprostredkovateľský orgán pod Riadiacim orgánom uzatvoreným medzi ministerstvom a agentúrou SARIO dňa 28. 2. 2008 budú priebežne financované v rámci tejto zmluvy. Refundácia oprávnených výdavkov vynaložených pri implementácii štrukturálnych fondov EU agentúre SARIO sa bude realizovať z opatrenia Technická pomoc na základe zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku uzatvorenej medzi ministerstvom a agentúrou SARIO.
- (4) Rozpočtové prostriedky budú uvoľňované a používané v zmysle zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 523/2004 Z. z.“) a zákona č. 291/2002 Z. z. o Štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
- (5) Agentúra SARIO o uvoľnenie rozpočtových prostriedkov na projekt 07K 04 02 Administrácia SARIO požiada sekciu stratégie formou žiadosti, ktorú predkladá v súlade s realizáciou projektu vždy mesačne, k 15. dňu predchádzajúceho mesiaca. Žiadosť o uvoľnenie rozpočtových prostriedkov určených na realizáciu projektu musí obsahovať:
- a) kód a názov projektu,
  - b) výšku požadovaných rozpočtových prostriedkov,
  - c) číslo bankového účtu, na ktoré sa požaduje uvoľnenie rozpočtových prostriedkov.
- (6) Uvoľňovanie rozpočtových prostriedkov podľa smernice č. 6/2005 ministerstva o pravidlách hospodárenia s rozpočtovými prostriedkami v kapitole ministerstva v znení smernice č. 6/2006 ministerstva a smernice č. 27/2006 ministerstva, zabezpečuje sekcia stratégie so sekciou rozpočtu a financovania v zmysle harmonogramu poskytovania rozpočtových prostriedkov podľa čl. III ods. 1 a 2 tejto zmluvy na základe Žiadosti o uvoľnenie prostriedkov rozpočtu kapitoly ministerstva predloženej sekciou stratégie.

- (7) V zmysle § 8 ods. 4 zákona č. 523/2004 Z. z. môže agentúra SARIO použiť kapitálové výdavky na určený účel aj v nasledujúcich dvoch rozpočtových rokoch.
- (8) Bežné výdavky s výnimkou miezd, platov, služobných príjmov a ostatných osobných vyrovnaní, ktoré budú agentúre SARIO poskytnuté ako bežný transfer po 1. októbri 2011 a ktoré nebude možné použiť do konca tohto roku, možno použiť do 31. marca nasledujúceho rozpočtového roku.

#### **Čl. IV** **Rozsah poverenia**

Ministerstvo poveruje agentúru SARIO zabezpečením najmä týchto činností:

- podporou investícií zahraničných a domácich subjektov na Slovensku,
- podporou zahraničného obchodu vrátane exportu,
- podporou regionálneho rozvoja.

##### **(1) Podpora investícií zahraničných a domácich subjektov na Slovensku sa uskutoční:**

- a) poskytovaním, zabezpečovaním kompletných služieb pre investorov s podporovaním rozhodnutia o umiestnení investície v prospech SR ako investičnej destinácie;
- b) zabezpečením komunikácie medzi investorom a miestnou alebo štátnou správou, prípadne potenciálnymi slovenskými partnermi v súkromnom sektore na základe požiadaviek investora;
- c) mapovaním, odporúčaním vhodných lokalít a nehnuteľností na území SR na realizáciu investičných projektov;
- d) poskytovaním, zabezpečovaním konzultácií investorom pri zvažovaní možností štátnej pomoci, vedením evidencie žiadateľov o poskytnutie štátnej pomoci v gescii ministerstva;
- e) odborným posudzovaním žiadosti o štátnu pomoc podľa legislatívy regulujúcej štátnu pomoc v celom jej rozsahu z hľadiska prínosov pre regionálny rozvoj a z hľadiska možného narušenia hospodárskej súťaže;
- f) koordinovaním publikovania, šírenia a aktualizácie relevantných materiálov a informácií o investičných príležitostiach v SR,
- g) v spolupráci s partnermi agentúry SARIO organizovaním konferencií a diskusných fór, prezentovaním investičného prostredia Slovenska pre potenciálnych investorov na Slovensku a v zahraničí, najmä na medzinárodných konferenciách, investičných seminároch, veľtrhoch a výstavách;
- h) podporou investičných projektov do vedy a výskumu, a do odvetví výroby a služieb s vyššou pridanou hodnotou;
- i) posilňovaním činností v oblasti starostlivosti o etablovaných investorov, s cieľom podnietiť investorov k expanzii;
- j) budovaním partnerských sietí a efektívnych komunikačných kanálov s investormi a partnermi doma aj v zahraničí.

## **(2) Podpora zahraničného obchodu vrátane exportu sa uskutoční:**

- a) aktualizáciou informácií o zahraničných trhoch na webstránke SARIO; za účelom aktualizácie informácií odbor medzinárodného obchodu ministerstva poskytne informácie pre túto činnosť v rámci vecne príslušnej agendy na základe predchádzajúcej dohody obidvoch strán;
- b) publikovaním základných informácií o medzinárodných tendroch a projektoch, do ktorých by sa slovenskí exportéri mohli zapojiť; výber relevantných informácií je na odbornom posúdení agentúry SARIO;
- c) poskytovaním nasledovných služieb - poradenské a konzultačné služby, sprostredkovateľské služby, propagácia, výmena informácií a organizačné služby - exportérom a zahraničným spoločnostiam s potenciálom podporiť hospodársky rast a exportný potenciál SR s orientáciou na prioritné oblasti aktivít agentúry SARIO v súlade s vládnym dokumentom „Proexportná politika SR na roky 2007-2013“;
- d) poskytovaním asistenčných služieb súvisiacich s prípravou obchodných rokovaní slovenských firiem v zahraničí, orientovaných na spracovanie špecializovaných marketingových štúdií o zahraničných trhoch, priamej konkurencii, spôsoboch prieniku na jednotlivé trhy a na párovanie dopytov a ponúk slovenských a zahraničných firiem cez WEB informačné centrum SARIO;
- e) realizovaním špecializovaných seminárov k možnostiam exportu do vybraných krajín, k možnostiam využitia finančných programov na podporu obchodu, finančným službám spojených s exportom;
- f) organizovaním podujatí bilaterálnej obchodnej spolupráce SR a spoluprácou pri organizovaní podujatí pripravovaných OBEO a ministerstvom;
- g) organizovaním kooperačnej burzy a kooperačného fóra pre podnikateľov;
- h) spoluorganizovaním medzivládnych a zmiešaných komisií;
- i) poskytovaním konzultačno-poradenského servisu a koordináciou aktivít pri budovaní Joint-Venture partnerstiev medzi slovenskými a zahraničnými podnikateľskými subjektmi.

## **(3) Podpora regionálneho rozvoja sa uskutoční:**

- a) efektívnym riadením projektov financovaných z prostriedkov štrukturálnych fondov.

### **Čl. V**

#### **Práva a povinnosti zmluvných strán**

##### **(1) Ministerstvo má právo:**

- a) vykonávať kontrolu v zmysle ustanovení zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a v zmysle tejto zmluvy a prijímať opatrenia k zisteným nedostatkom,
- b) viazať rozpočet agentúry SARIO určený touto zmluvou v súlade s rozhodnutiami MF SR. Toto viazanie nezahŕňa viazanie výdavkov uskutočnené na základe porušenia rozpočtovej disciplíny agentúrou SARIO.

##### **(2) Ministerstvo sa zaväzuje:**

- a) zabezpečiť financovanie činností agentúry SARIO uvedených v čl. III ods. 3 a čl. IV tejto zmluvy v rozsahu uvedenom v čl. III ods. 1 a 2 tejto zmluvy,

- b) včas informovať agentúru SARIO o zmenách v zadaní úloh,
  - c) vykonať kontrolný deň plnenia všetkých úloh dohodnutých touto zmluvou.
- (3) Agentúra SARIO má právo získavať od ministerstva všetky informácie potrebné pre realizáciu úloh stanovených touto zmluvou bezplatne.
- (4) Agentúra SARIO sa zaväzuje a má povinnosť:
- a) riadne, v požadovanej kvalite a podľa termínov stanovených v tejto zmluve odovzdať dohodnuté výsledky riešenia úloh vecne príslušnému odboru ministerstva pre agentúru SARIO, resp. vykonávať požadované činnosti dohodnuté touto zmluvou,
  - b) dodržať rozpočet dohodnutý touto zmluvou,
  - c) maximálne hospodárne a efektívne vynakladať rozpočtové prostriedky poskytnuté v rámci tejto zmluvy, zabezpečiť ich riadne vedenie v účtovnej evidencii na samostatných účtoch podľa jednotlivých projektov vedených v Štátnej pokladnici,
  - d) predkladať ministerstvu štvrťročné správy o vykonaných úlohách v zmysle tejto zmluvy a mesačnú aktualizáciu údajov o potenciálnych investoroch vo forme interného prehľadu.
- (5) Pravidlá hospodárenia s rozpočtovými prostriedkami poskytnutými agentúre SARIO na základe tejto zmluvy ako i kontrolu ich dodržiavania a finančné vzťahy príspevkovej organizácie k štátnemu rozpočtu upravuje zákon č. 523/2004 Z. z.. Agentúra SARIO sa zaväzuje pri nakladaní s poskytnutými rozpočtovými prostriedkami dodržiavať zákon č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákon č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákon č. 291/2002 Z. z. o Štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zákon č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov.

## **Čl. VI**

### **Spôsob a termín vyhodnotenia zmluvy**

- (1) Plnenie úloh vyplývajúcich z tejto zmluvy sa bude vyhodnocovať priebežne formou štvrťročných správ, ktoré agentúra SARIO predkladá sekcii stratégie, vždy do 25. dňa mesiaca nasledujúceho po sledovanom štvrťroku okrem správy za posledný kvartál, ktorá sa predkladá do 30. dňa mesiaca nasledujúceho po sledovanom štvrťroku. Správa za posledný kvartál sa zároveň považuje za záverečnú správu o plnení tejto zmluvy v zmysle čl. VIII. ods. 1 a 2 tejto zmluvy.
- (2) Ministerstvo vykoná kontrolu plnenia tejto zmluvy po uplynutí doby zmluvy formou kontrolného dňa najneskôr do 30. januára 2012 za účasti zástupcov ministerstva a agentúry SARIO.

## **Čl. VII**

### **Hospodárenie agentúry SARIO**

- (1) Agentúra SARIO zodpovedá za správnosť, pravdivosť a úplnosť údajov predkladaných

ministerstvu pri vyúčtovaní poskytnutých rozpočtových finančných prostriedkov. Porušenie podmienok použitia poskytnutých rozpočtových finančných prostriedkov sa kvalifikuje ako porušenie finančnej disciplíny podľa zákona č. 523/2004 Z. z.

- (2) Agentúra SARIO vedie účtovníctvo, zostavuje a predkladá účtovnú závierku podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov. Agentúra SARIO je povinná na žiadosť ministerstva predložiť aj ďalšie požadované údaje z účtovnej evidencie agentúry SARIO.
- (3) Agentúra SARIO môže používať poskytnuté rozpočtové finančné prostriedky, ktoré obdrží, len na účely, na ktoré boli určené a na krytie opatrení nevyhnutných na zabezpečenie nerušeného chodu agentúry SARIO.
- (4) Agentúra SARIO, ako príspevková organizácia ministerstva, hospodári samostatne podľa svojho rozpočtu nákladov, výnosov a výsledku hospodárenia v zmysle zákona č. 523/2004 Z. z.
- (5) Za hospodárenie s rozpočtovými finančnými prostriedkami agentúry SARIO zodpovedá generálny riaditeľ agentúry SARIO.
- (6) Poskytnuté rozpočtové prostriedky musia byť zúčtované ministerstvu najneskôr v termíne a spôsobom určenom MF SR na zúčtovanie finančných prostriedkov štátneho rozpočtu.

## **Čl. VIII**

### **Zverejnenie zmluvy a záverečná správa o plnení zmluvy**

- (1) Túto zmluvu zverejnia obidve zmluvné strany na svojich internetových stránkach. Záverečnú správu o plnení tejto zmluvy zverejnia obidve zmluvné strany na svojich internetových stránkach najneskôr do 15. apríla 2012.
- (2) Záverečná správa o plnení úloh vyplývajúcich z tejto zmluvy a zverejnenie finančnej správy sa uskutočnia po vypracovaní a predložení záverečnej správy o hospodárení.

## **Čl. IX**

### **Záverečné ustanovenia**

- (1) Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31. 12. 2011.
- (2) Túto zmluvu je možné meniť a dopĺňať len na základe písomných a očíslovaných dodatkov schválených a podpísaných oboma stranami tejto zmluvy.
- (3) Táto zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, z ktorých ministerstvo si ponechá tri rovnopisy a agentúra SARIO dva rovnopisy.
- (4) Zmluva nadobúda platnosť dňom jej schválenia a podpísania štatutárnymi zástupcami ministerstva a agentúry SARIO. Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jej prvom zverejnení v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou podľa § 5a zákona č. 211/2000

Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

- (5) Zmluvné strany vzájomne vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, porozumeli jej obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcich. Zmluvné prejavy sú dostatočne zrozumiteľné a určité, zástupcovia oboch zmluvných strán sú oprávnení k jej uzatvoreniu a na znak súhlasu s jej obsahom túto schválili a podpísali.

Bratislava,

Bratislava,

---

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky

Juraj Miškov, minister hospodárstva Slovenskej republiky

---

Agentúra SARIO

Róbert Šimončič, generálny riaditeľ